

4:1 וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יִהְיֶה הָר בֵּית יְהוָה -
 u·eie b·achrith e·imim ieie er bith - ieue
 and·he-becomes in·latter-of the·days he-shall-become mountain-of house-of Yahweh

וְנִקְרָא מִגְּבוּת הוּא וְנִקְרָאוּ מִן הַר יְהוָה וְנָחֲמוּ
 nkun b·rash e·erim u·nsha eua m·gbouth u·neru
 being-established in·summit-of the·mountains and·he-is-lifted-up he from·hills and·they-stream

עַלֵּיו עַמִּים :
 oli·u omim :
 on·him peoples

4:2 הָר - אֵל וְנִשְׁעָה לָּכֹו וְאָמְרוּ רַבִּים גּוֹיִם וְהֵלְכוּ
 u·elku guim rbim u·amru lku u·nole al - er -
 and·they-go nations many-ones and·they-say go-you^(p) ! and·we-shall-ascend to mountain-of

וְנִלְכֶה מִדְּרָכָיו יְהוָה - וְיִוְרְנוּ יַעֲקֹב אֱלֹהֵי בֵּית - וְאֵל יְהוָה
 ieue u·al - bith alei ioqb u·iur·nu m·drki·u u·nlke
 Yahweh and·to house-of Elohim-of Jacob and·he-shall-^cdirect·us from·ways-of·him and·we-shall-go

מִירוּשָׁלַם יְהוָה - וְדָבַר תּוֹרָה וְיִצְמִיחַ עַצְמִים לְגוֹיִם עַד
 b·archthi·u ki m·tziun thtza thure u·dbr - ieue m·irushlm :
 in·paths-of·him that from·Zion she-shall-go-forth law and·word-of Yahweh from·Jerusalem

4:3 וְשָׁפַט עַד עַצְמִים לְגוֹיִם וְהוֹכִיחַ רַבִּים עַמִּים בֵּין וְשָׁפַט
 u·shpht bin omim rbim u·eukich l·guim otzmim od -
 and·he-judges between peoples many-ones and·he-^ccorrects for·nations staunch-ones still

לֹא לְמִזְמְרוֹת וְחַנְיֹתֵיהֶם לְאֹתִים חֶרֶבְתֵיהֶם וְכַתְּחוּ רְחוֹק
 rchuq u·kththu chrbtih·em l·athim u·chniththi·em l·mzmruth la -
 afar and·they-^mpound swords-of·them to·mattocks and·spears-of·them to·pruners not

יִשְׂאוּ מִלְחָמָה עוֹד : מִלְּמַדּוֹן - וְלֹא חֶרֶב גּוֹי - אֵל גּוֹי יִשְׂאוּ
 ishau gui al - gui chrb u·la - ilmdu·n oud mlchme :
 they-shall-lift nation to nation sword and·not they-shall-learn further war

4:4 וְיִשְׁבּוּ וְיֵאֵין תַּאֲנָתוֹ וְתַחַת גִּפְנוֹ תַּחַת אִישׁ וְיִשְׁבּוּ
 u·ishbu aish thchth gphn·u u·thchth thanth·u u·ain
 and·they-sit man under vine-of·him and·under fig-tree-of·him and·there-is-no

מִחְרִיד מְחַרֵּד פִּי - כִּי יְהוָה דָּבַר צְבָאוֹת יְהוָה :
 mchrid ki - phi ieue tzbauth dbr :
 one-causing-to-tremble that mouth-of Yahweh-of hosts he-^mspoke

4:5 כִּי כָל הָעַמִּים יֵלְכוּ בְּשֵׁם אִישׁ וְנִלְכְּדוּ בְּשֵׁם יְהוָה וְנִלְכְּדוּ
 ki kl - e·omim ilku aish b·shm alei·u u·anchnu nlk
 that all-of the·peoples they-shall-go man in·name-of Elohim-of·him and·we we-shall-go

בְּשֵׁם יְהוָה - אֱלֹהֵינוּ יְהוָה לְעוֹלָם וְעַד לְעוֹלָם :
 b·shm - ieue alei·nu l·oulm u·od : p
 in·name-of Yahweh Elohim-of·us for·eon and·further

4:6 בְּיוֹם הַיּוֹם הַזֶּה הוּא נֹאֵם יְהוָה - אֶסְפֶּה הַצֹּלְעָה יְהוָה
 b·ium e·eua nam - ieue asphe e·tzloe
 in·the·day the·he averment-of Yahweh I-shall-gather the·one-limping

וְהַנְּדַחְתָּ וְהַרְעִיתִי וְאֲשֶׁר אֶקְבְּצֶה :
 u·e·ndche agbtze u·ashr erothi :
 and·the·one-being-expelled I-shall-^mconvene and·whom I-^cbrought-evil

4:7 וְשִׁמְתִּי וְשִׁמְתִּי אֶת הַצֹּלְעָה - לְשֵׂאֲרֵית וְהַנְּהַלְאָה לְגוֹי עַצוֹם
 u·shmtthi ath - e·tzloe l·sharith u·e·nelae l·gui otzum
 and·I-place > the·one-limping to·remnant and·the·one-being-^mbeyond to·nation staunch

וְיִמְלֹךְ וְיִמְלֹךְ עוֹלָם - וְעַד מֵעַתָּה צִיּוֹן בְּתֵר עֲלֵיהֶם יְהוָה
 u·mlk ieue oli·em b·er tziun m·othe u·od - oulm : p
 and·he-reigns Yahweh over·them in·mountain-of Zion from·now and·unto eon

4:8 וּבָאָה וּבָאָה עֲדֶיךָ צִיּוֹן - בַּת עֹפֶל מִגְּדֹל-עֲדָר וְאַתָּה
 u·athe mgdl·odr ophl bth - tziun odi·k thathe u·bae
 and·you Tower-of-Drove hump-of daughter-of Zion unto·you she-shall-arrive and·she-comes

וְיִרְשָׁלַם יְהוָה - לְבַת מַמְלַכְתָּ הַרְאֵשְׁנָה הַמְּמַשְׁלָה :
 e·mmshle e·rashne mmlkth l·bth - irushlm :
 the·rule the·former kingdom-of to·daughter-of Jerusalem

4:9 יוֹעֵצְךָ - אִם - בְּךָ - אֵין הַמֶּלֶךְ רַע תִּרְעִי לְמָה עַתָּה
 othe l·me thrioi ro e·mlk ain - b·k am - iuotz·k
 now to·what ? you-are-^cshouting shout ?·king there-is-no in·you or one-counseling-of·you

1 . But in the last days it shall come to pass, [that] the mountain of the house of the LORD shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

3 And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make [them] afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken [it].

5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

8 . And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 Now why dost thou cry out aloud? [is there] no king in thee? is thy counsellor

אָבד אָבד כִּי - הִחֲזִיקְךָ חֵיל כִּי־יֹלְדָה :
 abd abd ki - echziq·k chil ki·iulde :
 he-perished that he-holds-fast·you travail as·the·woman-giving-birth

4:10 חוּלִי חוּלִי וְגָחִי וְגָחִי בַת - צִיּוֹן כִּי־יֹלְדָה כִּי - עַתָּה :
 chuli chuli u·gchi u·gchi bth - tziun ki·iulde ki - othe
 travail-you ! and-rush-forth-you ! daughter-of Zion as·the·woman-giving-birth that now

תִּצְאִי תִצְאִי מִקְרִיָּה וְשִׁכְנֹתַי בְּשָׂדֵה וּבָאֵת עַד - בְּבָבֶל - שָׁם :
 thtzai thtzai m·qrie u·shknth b·shde u·bath od - bbl shm
 you-shall-go-forth from·town and-you-tabernacle in·the·field and-you-come unto Babylon there

תִּנְצָלִי תִנְצָלִי שָׁם יִגְאֹלְךָ יְהוָה מִכַּף אִיְבֹיךָ :
 thntzli thntzli shm igal·k ieue m·kph aibi·k :
 you-shall-be-rescued there he-shall-redeem·you Yahweh from·clutch-of ones-being-enemies-of·you

4:11 וְעַתָּה וְעַתָּה נֶאֱסְפוּ נֶאֱסְפוּ עָלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחַנֵּף :
 u·othe u·othe nasphu nasphu oli·k guim rbim e·amrim thchnph
 and-now they-are-gathered on·you nations many-ones the·ones-saying she-shall-be-polluted

וְתַחֲזֶה וְתַחֲזֶה בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ :
 u·thchz u·thchz b·tziun oini·nu :
 and-she-shall-perceive in·Zion eyes-of·us

4:12 וְהֵמָּה וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא יִבְיִנוּ הַכִּינּוּ עֲצָתוֹ כִּי :
 u·eme u·eme la idou mchshbuth ieue u·la ebinu otzth·u ki
 and·they not they-know designs-of Yahweh and·not they-understand counsel-of·him that

קִבְּצָם קִבְּצָם כְּעֹמֵר גֶּרְנָה :
 qbtz·m qbtz·m k·omir grn·e :
 he-convenes·them as·the·sheaf toward·threshing-site

4:13 קוּמִי קוּמִי וְדוּשִׁי וְדוּשִׁי בַת - צִיּוֹן כִּי - קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזָּל :
 qumi qumi u·dushi u·dushi bth - tziun ki - qrn·k ashim brzl
 arise-you ! and-thresh-you ! daughter-of Zion that horn-of·you I-shall-place iron

וּפְרִסְתִּיךָ וּפְרִסְתִּיךָ אֲשִׁים אֲשִׁים נְחֹשֶׁת נְחֹשֶׁת עַמִּים רַבִּים וְהִתְרַמְתִּי :
 u·phrsthi·k u·phrsthi·k ashim ashim nchushe u·edquth omim rbim u·echrmthi
 and·hoofs-of·you I-shall-place copper and·you-pulverize peoples many-ones and·I-devote

לִיהוָה לִיהוָה בְּצַעַם בְּצַעַם וְחֵילָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן כָּל - הָאָרֶץ :
 l·ieue l·ieue btzo·m btzo·m u·chil·m u·chil·m l·adun kl - e·artz :
 to·Yahweh gain-of·them and·estate-of·them to·lord-of all-of the·earth

perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

¹⁰ Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go [even] to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

¹¹ Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

¹² But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

¹³ Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.